

Commission d'enrichissement de la langue française

Liste relative au vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur (termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR2332919K

I. – Termes et définitions

analytique, n.f.

Domaine : ÉDUCATION-RECHERCHE.

Définition : Méthode de recueil et d'analyse de mégadonnées qui servent d'observables pour des études menées à des fins techniques et scientifiques.

Voir aussi : analytique de l'évaluation, analytique des apprentissages, mégadonnées, observable.

Équivalent étranger : analytics.

analytique de l'évaluation

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Définition : Analytique qui est mise en œuvre dans le but d'améliorer les performances d'un système numérique d'évaluation, à partir des données d'activité cognitive résultant de son utilisation par les apprenants.

Voir aussi : analytique, analytique des apprentissages, apprenant, données d'activité cognitive.

Équivalent étranger : assessment analytics.

analytique des apprentissages

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Définition : Analytique qui est mise en œuvre dans le but d'améliorer les performances d'un système numérique d'apprentissage, à partir des données d'activité cognitive résultant de son utilisation par les apprenants.

Voir aussi : analytique, analytique de l'évaluation, apprenant, données d'activité cognitive.

Équivalent étranger : learning analytics.

bilan pédagogique

Forme abrégée : bilan, n.m.

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Définition : Évaluation par un enseignant d'une activité pédagogique, réalisée à partir des résultats obtenus par l'apprenant.

Équivalent étranger : feedback.

cyberformation, n.f.

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Synonyme : formation en ligne.

Définition : Formation qui fait appel à des ressources et à des dispositifs pédagogiques accessibles dans un espace numérique, et qui peut notamment s'appuyer sur l'intelligence artificielle.

Voir aussi : espace numérique, intelligence artificielle.

Équivalent étranger : e-learning, e-training.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « formation en ligne » au *Journal officiel* du 14 mai 2005.

dialogueur pédagogique

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Définition : Outil numérique de cyberformation alimenté par l'intelligence artificielle, contrôlé par des agents humains, utilisé sous la supervision d'un enseignant, et qui personnalise le contenu de la formation en fonction des réponses de l'apprenant.

Note :

1. Le contrôle et l'enrichissement d'un dialogueur pédagogique font l'objet d'interactions entre des informaticiens et des enseignants.

2. On trouve aussi le terme « cyberprofesseur », qui est déconseillé en ce sens.

Voir aussi : apprenant, cyberformation, dialogueur, intelligence artificielle.

Équivalent étranger : –

données d'activité cognitive

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Définition : Données élaborées à partir de traces laissées par un apprenant au cours d'un processus d'apprentissage ou d'évaluation.

Note : Une trace peut être, par exemple, la durée d'exécution d'un exercice ou la navigation effectuée dans l'internet ; elle peut aussi prendre la forme d'une production intermédiaire telle qu'un brouillon.

Équivalent étranger : process data.

transtextualité numérique

Domaine : ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR-RECHERCHE.

Définition : Méthode de recherche appliquée à des mégadonnées textuelles appréhendées dans leur globalité, qui se pratique dans le cadre des humanités numériques, notamment à des fins d'étude de corpus d'œuvres littéraires.

Note : La transtextualité numérique permet d'effectuer des requêtes portant sur des faits de langue à partir de banques de données textuelles afin de faire ressortir des analogies discursives.

Voir aussi : humanités numériques, mégadonnées.

Équivalent étranger : distant reading.

II. – Table d'équivalence**A. – Termes étrangers**

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
analytics.	ÉDUCATION-RECHERCHE.	ANALYTIQUE, n.f.
assessment analytics.	ÉDUCATION-FORMATION.	ANALYTIQUE DE L'ÉVALUATION.
distant reading.	ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR-RECHERCHE.	TRANSTEXTUALITÉ NUMÉRIQUE.
e-learning, e-training.	ÉDUCATION-FORMATION.	CYBERFORMATION, n.f., FORMATION EN LIGNE.
feedback.	ÉDUCATION-FORMATION.	BILAN PÉDAGOGIQUE, BILAN, n.m.
learning analytics.	ÉDUCATION-FORMATION.	ANALYTIQUE DES APPRENTISSAGES.
process data.	ÉDUCATION-FORMATION.	DONNÉES D'ACTIVITÉ COGNITIVE.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.
(2) Les termes en caractères gras sont définis dans la partie I (*Termes et définitions*).

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
analytique , n.f.	ÉDUCATION-RECHERCHE.	ANALYTICS.
analytique de l'évaluation .	ÉDUCATION-FORMATION.	ASSESSMENT ANALYTICS.
analytique des apprentissages .	ÉDUCATION-FORMATION.	LEARNING ANALYTICS.
bilan pédagogique, bilan , n.m.	ÉDUCATION-FORMATION.	FEEDBACK.
cyberformation , n.f., formation en ligne .	ÉDUCATION-FORMATION.	E-LEARNING, E-TRAINING.
dialogueur pédagogique .	ÉDUCATION-FORMATION.	–
données d'activité cognitive .	ÉDUCATION-FORMATION.	PROCESS DATA.
formation en ligne, cyberformation , n.f.	ÉDUCATION-FORMATION.	E-LEARNING, E-TRAINING.
transtextualité numérique .	ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR-RECHERCHE..	DISTANT READING.

(1) Les termes en caractères gras sont définis dans la partie I (*Termes et définitions*).
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.